

# Premio UPC 2001

Editor MIQUEL BARCELÓ

NOVA · CORPUS DE CIÈNCIES I FICCIÓ



Carlos Gardini ■

Javier Negrete ■

José Antonio Cotrina ■

Nauglin ■

*Conferència de*

■ Juan Miguel Aguilera



UNIVERSITAT POLITÈCNICA  
DE CATALUNYA



Alma Máter es un DIAL (dispositivo de inteligencia artificial limitada) sembrador de mundos, creador de Delfos, el mundo de EL LIBRO DE LAS VOCES. Delfos es un curioso planeta, regido por los sonos y la música, con una compleja organización social, donde el Arcángel deberá someterse a un arriesgado recorrido iniciático para dar una nueva oportunidad a su mundo, a su gente y, tal vez, a toda la Trama que compone la humanidad del futuro. El argentino Carlos Gardini vuelve a ofrecernos una maravilla deliciosamente narrada de prodigiosa fecundidad imaginativa. Una novela llamada a devenir un clásico.

Imaginemos que Alejandro el Magno no muriera a los 33 años y que su médico consiguiera salvarlo. Cinco años después, emprende un viaje al polo norte donde, según la ciencia griega, se unen la esfera terrestre y la celeste. EL MITO DE ER es una ucronía muy bien documentada y brillantemente narrada por Javier Negrete. Aunque, como se trata de ciencia ficción, al final tal vez nada sea lo que parece, y haya otro tipo de explicaciones a las que incluso Homero no ha de ser ajeno. Una obra de ciencia ficción con el atractivo de la mejor novela histórica.

La observación del pasado es el tema central de TIEMPO MUERTO de José Antonio Cotrina. El proyecto Cronos y el gran ordenador Casandra permiten a los observadores del pasado conocer, por ejemplo, el rostro del asesino de Kennedy. Un ejemplo clásico del tratamiento tradicional de los viajes por el tiempo.

¿Qué ocurriría si una gran corporación decidiera crear una inteligencia artificial con las características y la potestad de Dios? En caso de ser posible, ¿se trataría realmente de Dios? Ése es uno de los interrogantes a los que debe enfrentarse N'go Masuda, uno de los protagonistas de ENTRE

ALGODONES del madrileño Nauglin (Pablo Villaseñor), cuando ese nuevo dios lo reclama como interlocutor. Una curiosa e inteligente irreverencia con interesantes reflexiones en torno al ser supremo y la humanidad, en una novela repleta de aventuras.

De nuevo la ciencia ficción escrita en castellano demuestra su alto nivel en el volumen que recoge las novelas ganadoras y algunas de las finalistas de la undécima edición del Premio internacional UPC de ciencia ficción.

Una amplia panoplia de temas clásicos con una presentación moderna que compone una muestra de la excelente calidad que ha alcanzado el premio europeo con mayor prestigio en la ciencia ficción de todo el mundo.

## PRESENTACIÓN

*Si el año pasado se alcanzó la efemérides de la décima edición del PREMIO UPC DE CIENCIA FICCIÓN, este año 2002 (capicúa) publicamos en NOVA las novelas ganadoras (y también algunas de las finalistas) de la primera edición también capicúa (la que hace el número 11) del prestigioso certamen.*

*Realmente, los once volúmenes que, con éste, llevamos publicados son ya un hito en la ciencia ficción escrita en castellano. Treinta y nueve (39) novelas cortas que se presentan a la consideración del público, seleccionadas entre las que los diversos jurados (y este editor...) han considerado las mejores de las mil ciento catorce (1.114) narraciones presentadas a concurso en estos once años. No es poca cosa.*

*Como decía en la presentación del volumen correspondiente al certamen del año 2000, es evidente que entre todos —universidad, editorial, escritores, miembros del jurado y lectores— hemos hecho un poco de historia en la ciencia ficción española. Justo es regocijarse por ello. Y seguir trabajando para su continuidad.*

*En la ciencia ficción mundial hay diversos premios, pero la mayoría (Hugo, Locus, Nebula, Ignotus, etc.) existen para reconocer sólo la bondad de obras ya publicadas comercialmente. En otros casos se trata de premios para obras inéditas, como en el PREMIO UPC, aunque la mayoría para narraciones de menor extensión (centradas casi siempre en*

torno al cuento corto), y lo cierto es que no siempre han logrado que se publiquen las historias ganadoras.

En el caso del PREMIO UPC DE CIENCIA FICCIÓN, la sinergia lograda por la colaboración entre la universidad que patrocina y organiza el certamen y la editorial que publica estos volúmenes ha logrado que el PREMIO no sólo sea un festín lector para los miembros del jurado, sino una verdadera cita anual para los aficionados de todo el mundo: escritores que participan en el concurso y lectores que pueden disfrutar de los mejores títulos.

De nuevo el presente volumen incluye, como ya va siendo tradición en los últimos años, cuatro novelas cortas. Ello significa que ha sido necesaria, de nuevo, una labor editorial de selección que, evidentemente, ha recaído en quien esto escribe y que dirige la colección NOVA desde su creación allá a finales de la década de los ochenta. Siguiendo diversas recomendaciones que vienen repitiéndose en los últimos años, al final he decidido seguir los consejos dados y aparecer como editor del volumen. Una labor y una responsabilidad que, en realidad, vengo desempeñando desde el primer volumen correspondiente al PREMIO UPC del año 1991.

Ya en mi presentación del volumen correspondiente al certamen del año 2000 les presentaba un amplio resumen de los primeros diez años del PREMIO UPC. A él remito al lector interesado. Ahora nos centraremos en la presente edición, en el certamen del mítico año 2001 de tantas resonancias para la ciencia ficción gracias a la archifamosa película de Stanley Kubrick.

### **El Premio internacional UPC de Ciencia Ficción de 2001**

En el año 2001 se presentaron al concurso 87 narraciones, con un nuevo récord de participación internacional, ya que el 49% de esas novelas procedía del extranjero. El

PREMIO UPC DE CIENCIA FICCIÓN *acredita con ello su irrenunciable carácter internacional. Esta vez el jurado logró huir de la incómoda opción del ex aequo, solución que ha sido tal vez demasiado utilizada en los últimos años y de lo que hablaremos más adelante.*

*Yendo a los datos, las 43 novelas recibidas del extranjero procedían de Estados Unidos (11), Argentina (6), Colombia (6), Francia (5), México (4), Israel (2), Bélgica (1), Brasil (1), Cuba (1), Ecuador (1), Gran Bretaña (1), Italia (1), Panamá (1), Paraguay (1) y Chile (1).*

*La mayor parte de los concursantes escribieron sus narraciones en castellano (62 novelas, es decir, el 71%), aunque el segundo lenguaje fue el inglés con 13 novelas (el 15%). De nuevo catalán (6) y francés (6) fueron lenguas menos utilizadas entre las narraciones presentadas a concurso.*

*La decisión del jurado y la entrega de los premios se hizo pública el 28 de noviembre de 2001 en un solemne acto académico presidido por el vicerrector de la UPC, doctor Joaquim Casal, y copresidido por la señora Mercè Sala, presidenta de la Comisión de Control de Cuentas del Consejo Social de la UPC, entidad que patrocina y organiza el concurso. El conferenciante invitado fue el escritor valenciano Juan Miguel Aguilera.*

*El jurado estuvo formado, como ya empieza a ser habitual, por Lluís Anglada, Miquel Barceló, Josep Casanovas, Jordi José y Manuel Moreno. El contenido del acta con el fallo del jurado (traducida del original en catalán) dice así:*

El jurado del PREMIO UPC DE CIENCIA FICCIÓN 2001, reunido en la sede del Consejo Social el día 5 de noviembre de 2001 para deliberar sobre la entrega de los premios, ha decidido otorgar:

—el primer premio de 1.000.000 de ptas. a la obra:

**EL LIBRO DE LAS VOCES**

de Carlos Gardini (Buenos Aires, Argentina)

—la mención especial de 250.000 ptas. a la obra:

*EL MITO DE ER*

de Javier Negrete (Plasencia, España)

y desea hacer constar el éxito de participación de esta undécima convocatoria internacional (87 originales recibidos), y hacer mención de las siguientes obras por orden de apreciación:

*Tiempo Muerto*

de José Antonio Cotrina (Vitoria, España)

*Entre algodones*

de Pablo Villaseñor (Madrid, España)

*More Over Mrs. L*

de Sandra M. Ulbrich (EE.UU.)

*La fille qui peignait des nuages*

de Alain Le Bussy (Esneux, Bélgica)

El jurado ha decidido otorgar la mención UPC (dotada con 250.000 ptas.) a repartir ex aequo entre las obras:

*EL AVATAR DEL MONO ENAMORADO*

de Jaume Valor (Barcelona, España).

*PLANETA X*

de Manuel González (Barcelona, España)

*Digamos aquí que Jaume Valor es profesor en la Escuela de Arquitectura de la UPC en Barcelona y que Manuel González estudia los últimos cursos de ingeniería informática en la Facultad de Informática de la UPC.*

*Tras la presencia de Marvin Minsky, Brian W. Aldiss, John Gribbin, Alan Dean Foster, Joe Haldeman, Gregory Benford, Connie Willis, Stephen Baxter, Robert J. Sawyer y*

*David Brin, en el año 2001 la persona encargada de dictar la conferencia en la ceremonia de entrega de premios fue el escritor y guionista cinematográfico Juan Miguel Aguilera.*

*Sobre este punto debo extenderme más de lo habitual.*

*Cuando, a principios del año 2001, llamamos a la escritora norteamericana Lois McMaster Bujold para pronunciar la conferencia en la entrega del PREMIO UPC DE CIENCIA FICCIÓN 2001, ignorábamos todavía la ignominia que iba a ensuciar la fecha del 11 de septiembre para los estadounidenses, tras ser una fecha ya francamente sucia y de mal recuerdo para los catalanes (1714) y, también, para los chilenos (1973). Desgraciadamente, las condiciones creadas tras el atentado de Nueva York y, ante la anunciada represalia bélica con la venganza estadounidense, la psicosis de vulnerabilidad desencadenada en Estados Unidos hizo que, tal vez lógicamente, Bujold decidiera no viajar a España y renunciara a nuestra invitación. Es de esperar que, en próximos años, podamos contar con ella en otra futura edición del PREMIO UPC.*

*Como suele decirse: no hay mal que por bien no venga. Resulta que, precisamente este cinematográfico año 2001 de Kubrick, se ha producido en España una verdadera película de ciencia ficción y decidimos aprovechar la ausencia de Bujold para, por primera vez, tener un invitado español en la entrega del PREMIO UPC.*

*Resulta que el guionista de esa película, STRANDED (NÁUFRAGOS), es precisamente el escritor valenciano Juan Miguel Aguilera, verdadero acaparador de todo tipo de premios en la ciencia ficción española y presidente de la Asociación Española de Fantasía y Ciencia Ficción (AEFCF). Por citar lo más reciente, su novela LA LOCURA DE DIOS (NOVA, número 110), con las aventuras de Ramon Llull y una partida de almogávares en busca de la mítica ciudad de Preste Juan, ha sido un gran éxito de público y crítica y, re-*

*cién publicada en Francia, le ha abierto las difíciles puertas del mercado francés, donde se ha publicado ya otra de sus obras (MUNDOS EN EL ABISMO) y está prevista una tercera. Aguilera es, hoy en día, nuestro más brillante e internacional escritor de ciencia ficción y, con STRANDED (cuya génesis él mismo describe en la conferencia que se incluye más adelante), ha iniciado la que parece una prometedora carrera de guionista cinematográfico. La novelización de STRANDED, escrita a dúo con Eduardo Vaquerizo, ha aparecido en la colección de bolsillo Punto de Lectura y me parece una lectura altamente recomendable.*

*Debo decir también que ha sido un verdadero honor tener a Juan Miguel Aguilera como invitado y, personalmente, nunca olvidaré lo amable que fue aceptando mi tardía invitación y esforzándose al máximo para que todo resultara tan brillante como finalmente llegó a ser. Gracias, Juan Miguel. De verdad. Te debo una más...*

*Como decía: no hay mal que por bien no venga. En realidad era ya hora de que, en un premio de ciencia ficción creado en España para todo el mundo, se dejara constancia de que también en España la ciencia ficción se cultiva con altos niveles de calidad. Tenemos autores que no tienen nada que envidiar a los anglosajones a no ser por la mayor facilidad para entrar en el amplio mercado editorial de la ciencia ficción publicada en inglés, mantenerse en él y vivir de esta profesión. En realidad, el mismo PREMIO UPC demuestra a menudo que, salvo excepciones, la ciencia ficción escrita en castellano puede alzarse con éxito incluso ante los mejores autores que escriben en inglés. Ventajas de un premio elegido por un jurado que no depende de la potencia de un mercado editorial...*

*Tras esta presentación se incluye el texto íntegro de la conferencia de Juan Miguel Aguilera, «Palabras e imágenes: escribir y hacer cine de ciencia ficción en España». Desgraciadamente, el papel no va a ser soporte suficiente*

*para reflejar la amenidad de la exposición que contó, además, con la proyección de una de las presentaciones de la película STRANDED. No sé si la película se habrá ya estrenado en España cuando este libro salga a la venta, pero lo cierto es que sí se habrá preestrenado en el Campus Norte de la UPC en Barcelona gracias a la amabilidad de Juan Miguel y del productor de la película. Si es tan buena como su presentación promocional, estamos ante un hito indiscutible de la ciencia ficción cinematográfica española.*

### **La publicación del Premio UPC 2001**

*En este volumen se incluyen algunas de las narraciones premiadas en la undécima edición del PREMIO UPC DE CIENCIA FICCIÓN. Como editor, he decidido incluir las dos ganadoras del concurso general y dos de las finalistas que el jurado apreció con interés. El conjunto representa, a mi entender, una amplia panoplia de temas clásicos de la ciencia ficción de siempre con una presentación moderna que compone una muestra muy válida del alto nivel de la calidad a que ha llegado el premio europeo con mayor prestigio en la ciencia ficción de todo el mundo.*

*Alma Máter es un DIAL (dispositivo de inteligencia artificial limitada) sembrador de mundos, creador de Delfos, el mundo de EL LIBRO DE LAS VOCES. Delfos es un curioso planeta, regido por los sonos y la música, con una compleja organización social, donde el Arcángel deberá someterse a un arriesgado recorrido iniciático para dar una nueva oportunidad a su mundo, a su gente y tal vez a toda la Trama que compone la humanidad del futuro. El argentino Carlos Gardini vuelve a ofrecernos una maravilla deliciosamente narrada de prodigiosa fecundidad imaginativa. Una novela llamada a devenir un clásico de la mejor ciencia ficción escrita en castellano.*

*Imaginemos que Alejandro el Magno no muriera a los 33 años y que su médico consiguiera salvarlo. Cinco años después, decide emprender un arriesgado viaje al polo norte donde, según la ciencia griega, se unen la esfera terrestre y la celeste. EL MITO DE ER es una ucronía muy bien documentada y brillantemente narrada por un experto en la cultura griega como es Javier Negrete. Aunque, como se trata de ciencia ficción, al final, tal vez nada sea lo que parece, y haya otro de tipo de explicaciones a las que incluso Homero no ha de ser ajeno. Una interesante obra de ciencia ficción con todos los atractivos de la mejor novela histórica.*

*La observación del pasado es el tema central de TIEMPO MUERTO de José Antonio Cotrina. El proyecto Cronos y el gran ordenador Casandra permiten a los observadores del pasado conocer, por ejemplo, el rostro del asesino de Kennedy, aunque ello pueda no resultar ajeno al futuro que nos aguarda. Un ejemplo clásico del tratamiento de los viajes por el tiempo en la ciencia ficción más tradicional.*

*¿Qué ocurriría si una gran corporación (sí, esa que usted puede imaginar) decidiera crear una inteligencia artificial con las características y la potestad de Dios? En caso de ser posible, ¿se trataría realmente de Dios? Ése es uno de los interrogantes a los que debe enfrentarse N'go Masuda, uno de los protagonistas de ENTRE ALGODONES del madrileño Nauglin (Pablo Villaseñor), cuando ese nuevo dios lo reclama como interlocutor. Una curiosa e inteligente irreverencia con interesantes reflexiones en torno al ser supremo y la humanidad, en una novela repleta de aventuras tanto para la mente como para el cuerpo.*

*En resumen, al complejo mundo de las culturas de Delfos y las simulaciones en la Trama que ha imaginado Gardini, se une en este volumen una novela casi histórica en la que destaca la amplísima erudición sobre la cultura griega de que hace gala Negrete. Además, por decisión del edi-*

*tor, se acompañan con una clásica historia con moralina en torno al viaje por el tiempo o la observación del pasado narrada por Cotrina y una curiosa irreverencia de un nuevo autor como es Pablo Villaseñor, quien prefiere ser conocido como Nauglin, seudónimo que ya usa habitualmente en el mundo de la informática e Internet. Hecho.*

*En realidad, el problema del jurado, como muestran las finalistas incluidas en este volumen (o las que aparecieron en volúmenes anteriores), ha sido siempre la dificultad de elegir y de ahí el tal vez demasiado repetido recurso al ex aequo. En cualquier caso, en la opinión ponderada de los cinco miembros del jurado, en la edición del año 2001, las novelas de Gardini y Negrete (por ese orden pero tal vez, a juicio de algún miembro del jurado, no con la diferencia que indicarían sus respectivos premios económicos...) destacan sobre el resto que, pese a todo (y de ahí, como decía, el problema que cada año tiene el jurado), sigue siendo de un destacadísimo nivel. Aunque los lectores son, siempre, quienes tienen la última palabra. Se aceptan comentarios.*

*En definitiva, el volumen que corresponde al undécimo aniversario del PREMIO INTERNACIONAL UPC DE CIENCIA FICCIÓN se alinea con orgullo junto a volúmenes anteriores, con cuatro historias de alto nivel temático y estilístico. Esta vez, de nuevo, muestra un brillante panorama de la mejor ciencia ficción escrita en España y Argentina. No es poca cosa.*

*Y nada más, sólo constatar que las previsiones que hiciera Brian W. Aldiss en la edición de 1992 se siguen cumpliendo, y el PREMIO UPC DE CIENCIA FICCIÓN se consolida, año tras año, como el mejor y más importante premio de ciencia ficción no sólo en España, sino en todo el mundo. Nos sentimos orgullosos de ello.*

*Para la edición del año 2002, el límite de recepción de novelas concursantes se mantiene hasta el 14 de septiem-*

*bre de 2002. De las mejores de esas narraciones trataremos en el futuro volumen de NOVA sobre el PREMIO UPC 2002 al que les remito. De momento, disfruten las cuatro narraciones aquí incluidas. Componen una lectura variada, inteligente y agradecida.*

*Y piensen en reservar la fecha del 27 de noviembre de 2002 si desean acudir a la entrega de premios de la nueva edición del PREMIO UPC DE CIENCIA FICCIÓN. Todavía no puedo confirmarles el conferenciante invitado pero, como siempre, les recomiendo la asistencia a la primera entrega de un premio valorado ya en euros...*

MIQUEL BARCELÓ

## CONFERENCIA

# PALABRAS E IMÁGENES: ESCRIBIR Y HACER CINE DE CIENCIA FICCIÓN EN ESPAÑA

*Juan Miguel Aguilera*

Publiqué mi primera novela, *Mundos en el abismo*, escrita a dúo con Javier Redal, en 1988.

Durante cinco años Javier y yo estuvimos jugueteando con aquella novela. No teníamos una idea clara de cómo ni dónde íbamos a publicarla. En aquellos años, tras la desaparición de la revista *Nueva dimensión*, apenas se editaba ciencia ficción escrita por españoles. Tampoco nos importaba demasiado. Nos estábamos divirtiendo creando un universo tan complejo como Akasa-puspa, llenándolo de personajes y conflictos entre razas humanas y alienígenas.

Desde la publicación de *Mundos en el abismo* la ciencia ficción escrita en España ha cambiado por completo. Hay toda una nueva generación de autores más preocupados por la calidad literaria y sin complejos frente a la ciencia ficción americana.

Hace unas semanas estuve en el festival de Utopía, en Nantes, y comprobé que hay un enorme interés por lo que se está escribiendo dentro del género en España.

En realidad, por toda la ciencia ficción que se produce en Europa por contraste con la americana que hasta ahora ha dominado por completo el género.

Pero ¿qué pasa con el cine de ciencia ficción español?

Se han hecho cosas y se han empezado a incorporar los efectos especiales a películas españolas. Pero la ciencia ficción casi siempre ha sido tratada desde un punto de vista humorístico.

Una película como *Acción Mutante* corre pocos riesgos. Sus interpretaciones exageradas y su acción que en ningún momento pretende ser creíble nos está diciendo: «No me tomes en serio porque yo mismo no me estoy tomando en serio».

Desde mi punto de vista, la película de Amenábar, *Abre los ojos*, es la primera de ciencia ficción que, en nuestro país, aborda el género desde una perspectiva seria. Pero, aunque se trata de auténtica ciencia ficción, esto no se hace evidente hasta las últimas escenas de la película.

*Stranded* es cine de ciencia ficción con todas sus consecuencias, con naves espaciales y planetas extraños que plantean un desafío a exploradores llegados desde la Tierra.

Es la primera de su género en España y, como sucede con los atrevidos astronautas de la historia, esto implica un alto grado de atrevimiento.

Entré en contacto con el productor Pepe Magán por casualidad. Él tenía un guión para una película de género fantástico y quería que en mi estudio de diseño le hiciéramos el cartel promocional del proyecto.

Lo leí. Era una historia de vampiros bastante vulgar y así se lo dije, pero él estaba convencido de que después de películas como *Abre los ojos* o *Los Sin Nombre*, éste era un buen momento para el fantástico.

«¿Y por qué no para la ciencia ficción?», le propuse.

Pepe dudó. Para empezar él no era aficionado al género y además estaba la idea de que la ciencia ficción requiere